

Ang Sulat ni Santiago

¹ *Ako* si Santiago nga ulipon sang Dios kag ni Ginoong Jesu-Cristo. *Nagapangamusta ako* sa inyo tanan nga anak sang Dios* nga naglalapta sa bilog nga kalibutan.

Ang Pagtuo kag ang Kaalam

² Mga kauturan ko, magkalipay kamo kon mag-abot sa inyo ang sari-sari nga mga pagtilaw.

³ Kay nahibaluan ninyo nga ang mga pagtilaw sa inyo pagtuo nagaresulta sang pagbatas.

⁴ Gani batasa ninyo ang tanan nga kabudlayan para mangin mature kamo kag wala sing ano man nga kakulangan *ang inyo nga pagkabuhi*.

⁵ Kon may ara sa inyo nga kulang sang kaalam, magpangayo siya sa Dios, kag ang Dios magahatag sini sa iya nga wala sing hawid-hawid kag aligutgot.†

⁶ Pero kon magpangayo kamo, dapat magsalig kamo nga ihatag niya ang inyo ginapangayo kag indi kamo magpangduhaduha. Kay ang tawo nga nagapangduhaduha, pareho siya sang balod nga ginahuyop kag ginapalid sang hangin.

⁷⁻⁸ Ina nga tawo nga nagapangduhaduha wala sing kasiguruhan sa iya mga ginahimo. Indi siya

* **1:1** sa inyo tanan nga anak sang Dios: sa literal, sa dose ka tribo † **1:5** wala sing hawid-hawid kag aligutgot: ukon, wala sing hawid-hawid kag wala nagapangsukna

maghunahuna nga may mabaton siya halin sa Ginoo.

Ang Imol kag ang Manggaranon

⁹ Ang mga kauturan nga imol dapat magkalipay sa pagpadungog *sang Dios* sa ila.

¹⁰ Ang mga manggaranon dapat man magkalipay sa pagpaubos *sang Dios* sa ila. Kay pareho sang mga bulak sang hilamon ang manggaranon magataliwan man.

¹¹ Malaya ang hilamon samtang nagataas kag nagasingkal ang init sang adlaw. Dayon mahulog ang iya bulak kag madula ang iya katahom. Pareho man sini ang manggaranon, mapatay siya samtang masako sa iya mga buluhaton.

Ang Pagtilaw kag ang Pagtentar

¹² Bulahan ang tawo nga nagabatas sang mga pagtilaw, kay sa tapos nga madaog niya ang mga pagtilaw, magabaton siya sang kabuhi *nga wala sing katapusan* bilang padya nga ginpromisa sang Dios sa mga nagahigugma sa iya.

¹³ Kon may mga temtasyon nga nagaabot sa aton, indi kita magsiling nga ginatentar kita sang Dios. Ang Dios indi matentar sa paghimo sang malain, kag wala siya nagatentar bisan kay sin-o.

¹⁴ Ang tawo ginatentar kon ginaguyod kag ginaganyat siya sang iya malain nga handom.

¹⁵ Kag kon ang iya malain nga handom matuman, ang resulta sini amo ang paghimo sang sala; kag kon magpadayon ang tawo sa pagpakasala, ang iya padulungan amo ang kamatayon.

¹⁶ Gani mga hinigugma ko nga mga utod, indi pagpatalanga ang inyo kaugalingon.

¹⁷ Kay ang tanan nga maayo kag nagakabagay gid nga aton nabaton nagahalin sa *aton* Amay. Siya amo ang naghimo sang mga butang sa langit nga nagahatag kasanag. Kag bisan ini nga mga butang nagaliwat kag nagabaylo ang ila landong, ang Dios wala gid nagabaylo.

¹⁸ Suno sa iya kabubut-on, ginhimo niya kita nga iya mga anak paagi sa aton pagkilala sang kamatuoran, para mangin una kita sa tanan niya nga tinuga.

Ang Pagpamati kag Pagtuman

¹⁹ Mga hinigugma ko nga mga utod, tandai ninyo ini: dapat mangin handa kita sa pagpamati, indi magpadasodaso sa paghambal, kag indi magpadali-dali sa pagpangakig.

²⁰ Kay ang kaakig sang tawo indi gid makabulig sa iya nga mangin matarong sa atubangan sang Dios.

²¹ Gani bayai ninyo ang tanan nga kahigkuan kag kalautan. Batuna ninyo nga may pagpaubos ang pulong sang Dios nga gintanom sa inyo mga tagipusuon, nga amo man ang makaluwas sa inyo.

²² Indi lamang kamo magpamati sa pulong *sang Dios* kundi dapat tumanon ninyo ini. Kay kon indi, ginadayaan lang ninyo ang inyo kaugalingon.

²³ Ang bisan sin-o nga nagapamati pero wala nagatuman sang pulong *sang Dios*, pareho siya sang tawo nga nagatan-aw sa espiho,

²⁴ kag pagkatapos nga makita niya ang iya hitsura, naglakat siya kag nalipatan niya dayon kon ano ang iya hitsura.

²⁵ Pero ang tawo nga nagaussia sing maayo sa kasuguan nga wala sing sala nga nagahilway sa mga tawo, kag indi nga nagapamati lang kag nagakalipat dayon, kundi nagapadayon gid sa pagtuman, pakamaayuhon siya sang Dios sa iya mga ginahimo.

²⁶ Kon may tawo nga nagahunahuna nga siya relihiyuso pero indi makapugong sang iya dila, ang iya pagkarelihiyuso wala sing pulos kag ginadayaan lang niya ang iya kaugalingon.

²⁷ Ang pagkarelihiyuso nga ginakabig sang Dios nga Amay nga matarong kag wala sing kasawayan amo ini: ang pagbulig sa mga ilo kag sa mga balo sa ila mga kalisod, kag ang paglikaw sa tanan nga kalautan sining kalibutan.

2

Paandam sa mga May Pinilian

¹ Mga kauturan ko, bilang mga tumuluo sang aton makagagahom nga Ginoong Jesu-Cristo, dapat wala kita pinilian sa aton pagtratar sa aton isigkatawo.

² Halimbawa, may duha ka tawo nga magkadto sa inyo pagtilipon: ang isa *manggaranon nga* may bulawan nga mga singsing kag may malahalon nga bayo, kag ang isa imol nga gisi ang iya bayo.

³ Kon palabihon ninyo ang tawo nga nagabayo sang malahalon kag hatagan ninyo sing maayo nga pulungkuan, pero ang imol patindugon lang ninyo, ukon papungkuon lang sa salog,

⁴ ti may pinilian kamo kag ginahukman ninyo ang mga imol suno sa inyo malain nga hunahuna.

⁵ Pamati kamo mga hinigugma ko nga mga utod! Ginpili sang Dios ang mga imol diri sa kalibutan para magmanggaranon sila sa pagtuo kag masakop sila sa iya nga paghari nga ginpromisa niya sa mga nagahigugma sa iya.

⁶ Pero ang inyo ginahimo, ginapakanubo ninyo ang mga imol. Indi bala nga ang mga manggaranon amo ang nagadaogdaog kag nagaakusar sa inyo?

⁷ Indi bala nga sila amo man ang nagapakalain sang talahuron nga ngalan ni Jesu-Cristo nga sa sina nga ngalan kilala kamo?

⁸ Pero kon ginasunod ninyo ang kasuguan sang Hari, nga nasulat sa Kasulatan nga nagasiling, “Higugmaon mo ang imo isigkatawo pareho sang paghigugma mo sa imo kaugalingon,”* maayo ang inyo ginahimo.

⁹ Pero kon may pinilian kamo, nakasala kamo kag suno sa Kasuguan dapat kamo silutan, kay ginalapas ninyo ato nga sugo.

¹⁰ Ang bisan sin-o nga nagatuman sa bilog nga Kasuguan pero nakalapas sa isa ka sugo, nakalapas sa tanan nga Kasuguan.

¹¹ Kay ang nagasiling, “Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki,” amo man ang nagasiling, “Indi ka magpatay.”† Bisan wala ka nagpanginbabayi ukon nagpanginlalaki, pero kon nakapatay ka, ginlapas mo ang Kasuguan.

¹² Gani mag-andam kamo sa inyo paghambal kag pagginawi, tungod nga ang Kasuguan nga

* **2:8** Lev. 19:18 † **2:11** Exo. 20:13-14; Deu. 5:17, 18

nagahilway sa inyo amo man ang magahukom sa inyo.

¹³ Kay sa oras nga ang Dios maghukom, indi siya magkaluoy sa tawo nga wala sing kaluoy. Pero ang maluluy-on wala dapat kahadlukan sa oras sang paghukom.

Ang Pagtuo kag ang Maayo nga mga Binuhatan

¹⁴ Mga kauturan ko, ano bala ang makuha sang tawo kon magsiling siya, “May pagtuo ako,” pero *ini nga pagtuo* wala ginaupdi sang *maayo nga* mga binuhatan? Maluwas bala siya sa sina nga klase sang pagtuo?

¹⁵ Abi may utod kita nga nagakinahanglan sang bayo kag pagkaon,

¹⁶ kag ang isa sa inyo magsiling sa iya, “Kabay pa nga pakamaayuhon ka sang Dios, indi ka magpatugnaw kag magpagutom,” pero wala man niya siya paghatagi sang iya mga kinahanglanon, ti, ano ang maayo nga nahimo sina?

¹⁷ Amo man ang pagtuo; kon wala ginaupdi sang *maayo nga* mga binuhatan, ina nga pagtuo patay[‡].

¹⁸ Pero basi kon may ara sa inyo nga magsiling, “May pagtuo ako kag ikaw ya may mga binuhatan.” *Ang sabat ko amo ini*, paano ko makita ang imo pagtuo kon wala ka sang mga binuhatan? Pero ipakita ko sa imo nga may pagtuo ako paagi sa akon mga binuhatan.

¹⁹ Nagapati ka nga may isa lamang ka Dios. Maayo gid! Pero ang mga demonyo nagapati man kag nagakurog *pa gani sa kahadlok sa Dios*.

[‡] **2:17** patay: ukon, wala sing pulos

²⁰ Buang-buang ka! Gusto mo bala nga pamatud-an ko sa imo nga ang pagtuo nga wala ginaupdi sang *maayo nga* mga binuhatan wala gid sing pulos?

²¹ Paano ginpakamatarong sang *Dios* ang aton katigulangan nga si Abraham? Indi bala nga paagi sa iya mga binuhatan? Sa iya pagtuman sa Dios, ginhalad niya ang iya anak nga si Isaac sa halaran.

²² Ti, nakita mo? Ang iya pagtuo kag ang iya mga binuhatan nag-updanay. Ang iya pagtuo napamatud-an nga matuod gid§ paagi sa iya mga binuhatan.

²³ Napamatud-an ang ginasiling sang Kasulatan, “Nagtuo si Abraham sa Dios, kag tungod sang iya pagtuo ginpakamatarong siya sang *Dios*.”* Gintawag pa gani siya nga abyan sang Dios.

²⁴ Gani nakita ta nga ang tawo ginapakamatarong sang Dios paagi sa iya mga binuhatan kag indi lamang paagi sa iya pagtuo.

²⁵ Amo man ini ang natabo kay Rahab nga nag-baligya sang iya lawas. Ginbaton niya ang mga espiya nga *Israelinhon sa iya balay kag gintago sila*. Gintudlo pa niya sa ila ang alagyan para makapalagyo sila. Gani tungod sa iya ginhimo ginpakamatarong siya sang *Dios*.

²⁶ Ang lawas nga wala sing espiritu patay; amo man ang pagtuo nga wala ginaupdi sang *maayo nga* mga binuhatan, patay man.

3

§ 2:22 napamatud-an nga matuod gid: ukon, nakompleto * 2:23 Gen. 15:6

Ang Dila

¹ Mga kauturan ko, indi lang basta-basta nga maghandom ang madamo sa inyo nga mangin manunudlo, kay nahibaluan ninyo nga mas maid-id ang paghukom sang Dios sa amon bilang mga manunudlo.

² Matuod nga tanan kita masami nagakasala. Pero ang tawo nga wala nagakasala sa iya mga ginahambal, ina nga tawo matarong kag sarang makapugong sang iya kaugalingon.

³ Ang mga kabayo ginabusalan ta para mapasunod kon diin ta gusto pakadtuon.

⁴ Kag hunahunaa man bala ang mga sakayan: bisan ano kadako, kag ginahuyop sang mabaskog nga hangin, kontrolado ini sang diutay nga timon. Gani bisan diin pakadtuon sang timonil ang sakayan, didto ini nagakadto.

⁵ Amo man ini ang aton dila. Gamay lang ini pero sarang makapabugal sang dalagko nga mga butang. Hunahunaa bala ninyo kon ano kalapad nga kagulangan ang masunog sang gamay nga kalayo.

⁶ Ang dila pareho man sa kalayo. Masyado kadamo ang kalautan nga ginadala sang dila, kag nagaumid sa aton bilog nga pagkatawo. Ang mga malain nga ginahambal sang aton dila daw kalayo nga nagahalin gid sa impyerno kag amo ang nagaguba sa aton bilog nga pagkabuhi.

⁷ Ang tanan nga klase sang mga sapat, ang nagalakat, ang nagalupad, ang nagakamang kag ang nagalangoy, maanta sang tawo.

⁸ Pero wala gid sang tawo nga makakontrolar sang iya dila. Ang dila malain kag indi mapung-

gan, kag puno sang hilo nga makapatay.

⁹ Ang aton dila ginagamit ta sa pagpasalamat sa aton Ginoo kag Amay, pero ginagamit ta man sa pagpakamalaot sa aton isigkatawo nga gintuga nga kaangay sang Dios.

¹⁰ Pagpasalamat kag pagpakamalaot ang nagaguwa sa isa ka baba. Mga kauturan ko, indi ini dapat matabo.

¹¹ Indi mahimo nga mag-ilig ang tubig nga matabang kag maasin sa isa lang ka tuburan.

¹² Mga kauturan, indi mahimo nga magpamunga sang olibo ang kahoy nga higera, kag indi man mahimo nga magpamunga sang higera ang tanom nga ubas. Indi ka man makakuha sang tubig nga matabang sa dagat.

Ang Kaalam nga Halin sa Langit

¹³ May ara bala sa inyo nga maalam kag makain-tiendi? Ipakita niya nga maalam kag makain-tiendi siya paagi sa maayo nga pagkabuhi nga may pagpaubos. Ang tawo indi maalam kon indi siya makapaubos.

¹⁴ Pero kon may kahisa kamo kag may maiyaiyahon nga handom, indi kamo magpabugal *nga maalam kamo*, kay nagabinutig kamo kontra sa kamatuoran.

¹⁵ Ina nga klase sang kaalam wala nagahalin sa Dios kundi iya sang kalibutan. Iya ina ni Satanas kag indi iya sang Espiritu Santo.

¹⁶ Kay kon diin ang kahisa kag pagkamaiyaiyahon, didto man ang pagginamo kag ang tanan nga klase sang mga kalautan.

¹⁷ Pero kon may kaalam kita nga halin sa Dios, una sa tanan, matinlo ang aton kabuhi, dason mainabyanon, malulo, mabinatunon sa mga pagpanudlo, maluluy-on gid, maayo ang ginahimo, palareho ang pagtratar sa isigkatawo, kag indi hipokrito.

¹⁸ Ang mga tawo nga may kalinong kag nagapanggas sang kalinong magapatubas sang matarong nga relasyon sa isa kag isa.

4

Ang Pagpakig-abyan sa Kalibutan

¹ Ano bala ang ginahalinan sang inyo mga pagilinaway kag mga pagginamo? Indi bala nga tungod sa inyo malain nga mga handom nga nagaginamo sa sulod sang inyo tagipusuon?

² May mga butang nga inyo ginahandom, ugaling indi ninyo maangkon, gani gusto ninyo magpatay. May mga butang nga inyo gid naluyagan kag kon indi ninyo maangkon, nagapangaway kamo. Indi ninyo maangkon ang inyo luyag tungod kay wala kamo nagapangayo sa Dios.

³ Kag kon nagapangayo kamo, wala kamo ginahatagi kay malain ang inyo tinutuyo. Ang mga butang nga inyo ginapangayo para lang sa inyo kaugalingon nga kalipayan.

⁴ Kamo nga mga *pareho sang* babayi nga nagapanginlalaki, wala bala kamo kahibalo nga kon palabihon ninyo ang mga butang diri sa kalibutan, kaaway kamo sang Dios? Gani, kon palabihon ninyo ang mga butang diri sa kalibutan sang sa

Dios, ginahimo ninyo ang inyo kaugalingon nga kaaway sang Dios.

⁵ Indi kamo maghunahuna nga wala sing pulos ining ginasiling sang Kasulatan: “Nagahandom nga may kaimon ang Dios sa espiritu nga ginpapuyo niya sa aton.”*

⁶ Pero ginakaluoyan gid kita sang Dios. Amo ina nga nagasiling ang Kasulatan, “Ginakontra sang Dios ang bugalon, pero ginakaluoyan niya ang mapainubuson.”†

⁷ Gani magpasakop kamo sa Dios. Pakigbatui ninyo ang yawa kag magapalagyo siya sa inyo.

⁸ Magpalapit kamo sa Dios, kag ang Dios magpalapit sa inyo. Kamo nga mga makasasala, magkabuhi kamo sang matinlo! Kag kamo nga nagapangduhaduha, tinlui ninyo ang inyo mga tagipusuon.

⁹ Magpangasubo kamo, maghibi sang tudo *tun-god sa inyo mga sala*. Sa baylo nga magkadlaw kamo kag magkalipay, magpangasubo kamo.

¹⁰ Magpaubos kamo sa Ginoo, kag iya kamo pataason.

Paandam Kontra sa Paghukom sa Kapareho nga Utod

¹¹ Mga kauturan, indi kamo maghambal sang malain kontra sa isa kag isa. Ang nagahambal sang malain kontra sa iya utod ukon nagahukom

* **4:5** *Nagahandom...sa aton:* siguro ang buot silingon, *Gusto gid sang Dios nga ang aton espiritu nga iya ginpapuyo sa aton maghigugma lang sa iya;* ukon, *Gusto gid sang Espiritu nga ginpapuyo sa aton nga maghigugma lang kita sa Dios.* † **4:6** Hul. 3:34

sa iya, nagahambal kontra sa Kasuguan, kag nagahukom man sa Kasuguan. Gani kon ikaw na ang nagahukom sa Kasuguan, indi ka na manug-tuman sang Kasuguan kundi ikaw na ang hukom.

¹² Pero ang Dios gid lang ang naghatag sang Kasuguan kag siya lang ang hukom. Siya gid lang ang sarang makaluwas ukon makasilot sa tawo. Gani, sin-o ka gid nga nagahukom sa imo isigkatawo?

Paandam Kontra sa Pagpabugal

¹³ Pamati kamo sa akon, kamo nga nagasil-ing, “Karon ukon buwas makadto kami sa isa ka siyudad. Didto kami maestar sang isa ka tuig. Manegosyo kami kag magtipon sang madamo nga kuwarta.”

¹⁴ Ang matuod, wala gani kamo kahibalo kon ano ang matabo sa inyo buwas. Kay ang aton kabuhi pareho sang ambon nga makita, kag sa indi lamang madugay madula.

¹⁵ Gani, amo ini ang inyo isiling, “Kon itugot sang Ginoo, kag kon buhi pa kita, amo ini ukon amo ina ang aton himuon.”

¹⁶ Pero karon, nagapabugal kamo kag nagapadayaw. Ang tanan nga pagpabugal nga pareho sina malain.

¹⁷ Kon nahibaluan sang tawo kon ano ang maayo nga dapat niya himuon, pero wala niya ginahimo, nagapakasala siya.

5

Paandam sa mga Manggaranon

¹ Kamo nga mga manggaranon, pamati kamo! Maghibi kamo sing tudo sa mga kalisod nga mgaabot sa inyo.

² Nagakadunot ang inyo mga manggad kag ginaut-ot sang mga sapat-sapat ang inyo mga bayo.

³ Ginatago lang ninyo ang inyo mga kuwarta kag indi man lang mapuslan. Sa ulihi nga mga inadlaw silutan kamo sa impyerno tungod sa inyo kuwarta nga wala ninyo paggamita sa kaayuhan. Kanugon lang sang inyo pagtipon kay ang kalibutan madali na lang matapos.

⁴ Pamatii ninyo ang mga reklamo sang mga tawo nga inyo ginpaobra sa inyo kaumahan pero wala ninyo pagsuhuli. Dapat ninyo mahibaluan nga ang mga paghibi sang inyo mga manug-ani nabatian sang Ginoo nga Makagagahom.

⁵ Nagpagusto kamo sa inyo kabuhi diri sa kalibutan. Pareho lang nga ginpatambok ninyo ang inyo kaugalingon para sa adlaw sang pagihaw.

⁶ Ginhukman ninyo kag ginpamatay ang mga tawo nga wala sing sala, bisan wala sila nagbato sa inyo.

Ang Pag-agwanta kag Pagpangamuyo

⁷ Mga kauturan, magmainagwantahon kamo hasta sa pag-abot sang Ginoo. Tan-awa ninyo ang mga mangunguma, mainagwantahon sila nga nagahulat sa nahauna nga ulan. Pagkatapos nila tanom, mainagwantahon naman sila sa paghulat sang masunod nga ulan kag sang ila patubas.

⁸ Gani magmainagwantahon man kamo. Indi kamo magdula sang inyo paglaom, kay madali na lang mag-abot ang Ginoo.

⁹ Mga kauturan, indi kamo magbinasulay, para indi kamo pagsilutan sang Dios. Ang magahukom sa aton madali na lang mag-abot.

¹⁰ Himua ninyo nga sulundan ang pag-agwanta sang mga propeta nga ginsugo sang Ginoo nga maghambal para sa iya.*

¹¹ Indi bala nga ginakabig ta nga bulahan ang mga tawo nga nagabatas? Nabatian ninyo ang mga pagbatas ni Job, kag nahibaluan man ninyo kon paano siya ginbuligan sang Ginoo sang ulihi. Kay ang Ginoo maayo kag maluluy-on.

¹² Mga kauturan, labaw sa tanan indi gid kamo magsumpa nga nagasiling, “Saksi ang langit,” ukon “Saksi ang duta,” ukon ang iban pa nga mga butang. Magsiling kamo “huo” kon huo ang inyo gusto ihambal kag “indi” kon indi, para indi kamo pagsilutan sang Dios.

¹³ May ara bala sa inyo nga nagaantos? Dapat magpangamuyo siya. May ara bala sa inyo nga malipayon? Magkanta siya sang mga pagdayaw.

¹⁴ May ara bala sa inyo nga nagamasakit? Magtawag siya sang mga manugdumala sang iglesya para pangamuyuan siya kag banyusan sang lana sa ngalan† sang Ginoo.

¹⁵ Ang pangamuyo nga may pagtuo amo ang ma-gaayo sa nagamasakit. Pabangunon siya sang Gi-

* **5:10** nga ginsugo...iya: sa literal, nga naghambal sa ngalan sang Ginoo † **5:14** ngalan: buot silingon, gahom ukon awtoridad

noo kag patawaron sa iya mga sala kon nakasala siya.

¹⁶ Gani, magtuad kamo sang inyo mga sala sa isa kag isa, kag magpangamuyuay para mag-ayo kamo. Kay dako ang mahimo sang pangamuyo sang matarong nga tawo,

¹⁷ pareho kay *Propeta* Elias. Siya tawo man nga pareho sa aton. Nagpangamuyo siya sang hugot sa iya tagipusuon nga indi mag-ulan, kag wala nag-ulan sa duta sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga.

¹⁸ Pagkatapos nagpangamuyo naman siya nga mag-ulan, kag natuman ini. Dayon nagdamo ang patubas sang duta.

¹⁹ Mga kauturan ko, kon may isa sa inyo nga nagpalayo sa kamatuoran, kag may isa nga mag-pabalik sa iya,

²⁰ dapat mahibaluan ninyo nga ang nagapabalik sa makasasala halin sa iya malain nga pagginawi magaluwas sang kalag sang sadto nga makasasala sa kamatayon, kag mapatawad ang madamo nga sala.

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4